

Construcciones de gerundio, intensificación y estructura temática

Eugenia Sciutto

FFyL (UBA)

eugenia.sciutto@gmail.com

En este trabajo nos proponemos explorar las propiedades de una serie de construcciones verbales de gerundio del habla coloquial del español, en particular, *matarse* + gerundio y *cagarse* + gerundio. Como se puede observar en las oraciones de (1), los verbos *matarse* y *cagarse* pierden su carga semántica original y, junto a la forma no finita, constituyen una unidad de significado. En una primera aproximación, podemos asumir que estas construcciones denotan la cuantificación del evento señalado por el gerundio, equivalente a (2).

- (1) a. Me maté laburando todos estos años para dejarle a todos mis hijos un futuro ideal.
b. Me cagué laburando la quincena pasada. Para cobrar 3 mil míseros pesos.
- (2) Laburé mucho.

Bosque y Masullo (1997) sostienen que la cuantificación verbal no es un fenómeno uniforme. La interpretación particular del cuantificador varía en función de las propiedades de los predicados, especialmente, de la presencia del rasgo transcategorial ‘no delimitado’. Así, en (3a), al combinarse con un predicado no delimitado, se obtiene la interpretación ‘inherente’ del cuantificador (*i.e.* “hice mucha cantidad de trabajo”), mientras que, en (3b), ante un predicado delimitado, la lectura es iterativa (*i.e.* “canté muchas veces una canción”). Sin embargo, observamos que con predicados télicos y no durativos (3c) la cuantificación da lugar a secuencias anómalas.

- (3) a. Trabajé mucho.
b. Canté mucho una canción.
c. *Hice mucho un gol.

Si asumimos que *cagarse* y *matarse* equivalen al cuantificador ‘mucho’ en estos términos (2), deberíamos encontrar un comportamiento análogo al de los datos de (3). Sin embargo, esto no ocurre:

- (4) a. Me {cagué/maté} trabajando.
b. Me {cagué/maté} cantando una canción.
c. Me {cagué/maté} haciendo un gol.

Independientemente de las propiedades del evento, todas estas oraciones tienen un significado similar, parafrasearse a primera vista por ‘se esforzó en trabajar, cantar una canción, hacer un gol...’.

En consecuencia, proponemos como hipótesis que *matarse* y *cagarse* en estas construcciones no funcionan como cuantificadores, sino como ‘intensificadores’, en el sentido de que se enfatiza la fuerza, energía o vehemencia con la que se realiza la acción (Bosque y Masullo 1997). En este sentido, buscamos demostrar que el rasgo que determina el significado de estas construcciones se vincula a la estructura temática del predicado modificado. Siguiendo la propuesta de Dowty (1991), postulamos que *matarse* y *cagarse* son sensibles a una de las propiedades constitutivas de los proto-roles temáticos. Específicamente, consideramos en primer lugar la implicación volitiva de sujetos proto-Agente. Un análisis de

este tipo logra explicar por qué en (5b) y (5c) la presencia de adverbios que marcan la agentividad da lugar a oraciones agramaticales. Contrariamente, la cuantificación verbal, al no estar asociada a la estructura temática del predicado que modifica, sí es compatible con este tipo de modificaciones (5a).

- (5) a. María ayudó (mucho) a Pedro (involuntariamente).
b. María se mató ayudando a Pedro (*involuntariamente).
c. María se cagó ayudando a Pedro (*involuntariamente).

Aun así, la distribución de ambas formas no es la misma. A diferencia de las construcciones con *matarse*, las estructuras encabezadas por *cagarse* admiten también sujetos Paciente (6) y (7) o Tema (8).

- (6) a. Me cagué mojando, esta mañana, con esa excursión a la que me llevó.
b. *Me maté mojando esta mañana, con esa excursión a la que me llevó.
- (7) a. El chabón se cagó muriendo y ni la madre se debe acordar de él.
b. *El chabón se mató muriendo y ni la madre se debe acordar de él.
- (8) a. Porque de todas maneras la torre se cagó cayendo, enterita.
b. *Porque de todas maneras la torre se mató cayendo, enterita.

Ante la ausencia de argumento externo con el rol de Agente, la definición de intensificación tal como se la presenta anteriormente resulta inadecuada. Para estos casos, propondremos que, al combinarse con un sujeto temático, *cagarse* modifica las propiedades de los proto-Pacientes de experimentar un cambio de estado. En estos casos, se enfatiza la fuerza o energía con la que tuvo lugar un evento y el cambio de estado en el participante involucrado en relación con un estándar.

Asimismo, este análisis de construcciones de gerundio en términos de intensificación de eventos puede ser contrastado con otros estudios de estructuras del mismo tipo. Particularmente, analizaremos la propuesta de Amaral (2013) para la construcción *vivir* + gerundio (e.g. *Vive yendo al cine*). Esta perífrasis se caracteriza por denotar la repetición frecuente en un período extendido de tiempo del evento señalado por el gerundio. Según la autora, este significado conduce a suponer que esta construcción equivale al de cuantificadores adverbiales como *siempre*. Sin embargo, Amaral demuestra que en *vivir* + gerundio la frecuencia del evento es señalada como una propiedad característica de un individuo o una entidad y, de forma similar a las construcciones de gerundio previamente mencionadas, es evaluada como más alta de la esperada. Estos valores son considerados “exagerativos” o “intensificativos” y se presentan junto con formas plurales (en este caso, en el dominio verbal) que denotan una gran cantidad de manera vaga o inespecífica. Así, sería posible sostener que en estos casos hay una intensificación del evento señalado por el gerundio, aunque esta modificación se relaciona con la cantidad de veces en las que se da tal evento y no con su estructura temática.

REFERENCIAS

Amaral, P. (2013). The pragmatics of number: The evaluative properties of *vivir*+ V [Gerund]. *Journal of Pragmatics*, 51, 105-121.

Bosque, I. & P. Masullo (1997). On verbal quantification in Spanish. En *Proceedings of the*

3rd Workshop on the Syntax of Central Romance Languages (pp. 1-47). Girona.

Dowty, D. (1991) "Thematic proto-roles and argument selection", en: *Language* 67, 547-619.